

浸潤式語言課程學生評量

駐波士頓臺北經濟文化辦事處文化組

家長替他們的孩子報名參加浸潤式語言課程主要是為了讓他們能學習另一種語言的機會。他們也希望自己的孩子在浸潤式語言課程中有和正規英語授課一樣或者更好的學科學習。所以，小學階段浸潤式語言課程學生評量通常有兩項：一是評估學生以目標語言教學的各個學科（如數學和閱讀）學習成果，另一項是學生目標語言能力的評量。兩者都是用於評估個別學生的進步、給予家長和社會大眾的教學報告及持續改進教學方案的依據。

一般學科學習評量

浸潤式語言課程老師經常重複的口頭禪是「千萬不要本末倒置。」換句話說，孩子的應有的年級標準和學科領域的學習不能因為他們在浸潤式語言課程而受到負面影響。在大多數浸潤式語言課程中，學生使用與非浸潤式語言課程學生相同的總結性評量目標。雖然整個年度中學習內容進展性評量多半使用目標語言，教師也採取審慎措施，以確保學生有必要的英語詞彙以便於學生可以在學區和州的總結性評估測試以英文應試。

學生目標語言能力的評量

進展性評估

進展性評估是用來監測每天的日常目標語言學習進展。他們還作為教學方案的有效性指標，通報給教師以持續改進課程規劃和教學策略。評估方式可以包括：

日常小考

學生專題報告

依「能力表現核對表」觀察學生

綜合表現評估

語言能力自我評價

總結性評估

目前幼稚園到小六的語言總結性評估並不多，這意味著浸潤式語言課程應該設法制訂一套評估給在浸潤式語言課程學生目標語言能力的標準。在幼稚園至二年級全國唯一的第二語言習得的終結性評估是基於對學生的面談結果。這些面談結果提供豐富的語料數據來衡量人際之間的聽力和口語技能以及詮釋性的聽力。以訪談為基礎的評估，學校需要解決經費負擔、人員培訓及評估學生所需的時間等問題。許多幼稚園至二年級課程語言能力評估會混合使用訪談為

基礎的評估與下列其他措施：

嵌入單位教學的評估（綜合學習成效評估）

學校和學區的標準評估

依「能力表現核對表」觀察學生，由教師追蹤學生的進步報表
量化評估，例如，學生學習的單字數量

STAMP 4SE 是美國目前針對 3-6 年級學生語言能力唯一可用的線上評估工具。然而，還有幾個評估測試目前正在開發中。

由於目前還沒有一個單一的簡單方法來評估小學浸潤式語言課程學生的能力，最好的辦法可能是從多個來源收集學生評估指標，並結合課程的其他評估數據來完成學習成效評估報告。

當您為學生設計學習評量和課程計劃評估時，請考慮下列問題：

您為個別學生學習評量和計劃的評估的預算是多少？

如果您沒有足夠預算去評估每個學生在每一個語言模式和技能的情況下，什麼技能是您的課程中特別是重要的？你會選擇評估聽力和口語或者閱讀和寫作？還是其他人際溝通的技巧？

如果您的預算是有限的，你可否使用自製的評估方式測驗所有的學生（如依「能力表現核對表」觀察學生）？你可否使用有限的資源運用全國通用的評估方式測試在統計學尚達到有意義標準的學生數量，藉以評估您的課程方案的長處和短處？

您願意投入多少時間去做總結性評估？

您需要的技術支援去有效使用線上評估嗎？

您需要多快看到評估的結果？

什麼樣的評估方式組合會讓您在預算之內得到您需要的資訊？

（這些問題不只有一個答案，您可有很多選擇。）

譯稿人：姚君佩

參考資料：摘譯自「Chinese Language Learning in the Early Grades:
A Handbook of Resources and Best Practices for Mandarin Immersion」
2012 年 3 月由亞洲協會(Asia Society)發行